



**BABEL  
MUSIC**



**MUSIC | EXPO | CONFERENCES**

**MARSEILLE - FRANCE**

**23**

**24**

**25**

**MARS 2023**

[babelmusicxp.com](http://babelmusicxp.com)



# BIENVENUE À BABEL MUSIC XP 2023 !



## UN ÉVÉNEMENT ÉCONOMIQUE ET CULTUREL MAJEUR POUR LA FILIÈRE MUSICALE

Du 23 au 25 mars 2023, BABEL MUSIC XP place Marseille en épicerie économique et culturelle de la filière musicale.

Avec son salon professionnel à Friche La Belle de Mai et son festival planétaire ouvert au grand public au Dock des Suds, BABEL MUSIC XP se positionne en hub méditerranéen sur la carte mondiale des musiques.

Un événement international au service de l'intérêt général :

- pour contribuer à la relance d'une filière qui fait face à de nouveaux défis,
- pour rassembler, échanger, partager entre les différents acteurs de l'éco-système musical,
- pour stimuler l'économie d'un secteur en pleine mutation,
- pour capter le pouls de la création musicale mondiale.

### 3 JOURS FRICHE LA BELLE DE MAI

#### UN MARCHÉ INTERNATIONAL

- Un salon professionnel
- 2 000 professionnels internationaux, nationaux et régionaux
- Stands, ombrelles & exposants
- Des sessions de speed-meetings



#### DES RENCONTRES PROFESSIONNELLES

- Tables rondes & conférences
- Présentations & ateliers
- Rencontres inter-réseaux
- Projections & débats
- Des prix décernés
- Des plateaux médias en direct
- 2 showcases hors-sélection en journée au Cabaret Aléatoire

### 3 NUITS DOCK DES SUDS

#### UN FESTIVAL

- Un festival international pour un panorama unique de la création musicale actuelle
- Ouvert aux professionnels accrédités et au grand public
- 15 000 spectateurs
- Une sélection de 32 groupes
- 30 showcases en soirées au Dock des Suds
- 3 scènes dédiées.
- 2 showcases en journées à la Cité de la Musique et au Module du GMEM
- Une sélection réalisée parmi 1 462 candidatures reçues de 5 continents
- Un jury de 12 membres internationaux, nationaux et régionaux



**BABEL  
MUSIC**  
2023

SCAN  
ME



# SALON PROFESSIONNEL

9  
12

**FRICHE LA BELLE DE MAI**  
LA CARTONNERIE

**AMÉRIQUE**  
CANADA,  
COLOMBIE,  
MEXIQUE,  
BRÉSIL,  
ÉTATS-UNIS...

**EUROPE**  
ANGLETERRE,  
BELGIQUE,  
TCHÈQUE,  
DANEMARK,  
HONGRIE, ITALIE,  
ECOSSE, ESTONIE,  
ALLEMAGNE,  
NORVÈGE, ISLANDE,  
POLOGNE,  
PORTUGAL,  
PAYS-BAS,  
MACÉDOINE,  
SLOVAQUIE,  
SERBIE, SLOVÉNIE,  
ESPAGNE, GRÈCE,  
SUISSE, UKRAINE...

**AFRIQUE**  
CAMEROUN,  
BURKINA FASO,  
CAP-VERT,  
TOGO,  
GUINÉE,  
RD CONGO,  
CÔTE D'IVOIRE,  
SÉNÉGAL,  
MAROC,  
ALGÉRIE,  
TUNISIE,  
ÉTHIOPIE,  
TANZANIE,  
MALI,  
OUGANDA...

**ASIE**  
TURQUIE,  
INDE,  
INDONÉSIE,  
JAPON,  
IRAN,  
ARMÉNIE,  
KURDISTAN,  
LIBAN...

**90** STRUCTURES  
EXPOSANTES

FRANCE • ITALIE • CATALOGNE • INDE • BELGIQUE • SÉNÉGAL • GUINÉE  
CONGO • CANADA • MAROC • PAYS-BAS • BURKINA FASO • SUISSE

EN  
PROVENANCE  
DE **12** PAYS

**L'ÉCOSYSTÈME  
MUSICAL  
RASSEMBLÉ**

- Production / Booking / Agence / Management
- Festivals / Salles / Structures de diffusion
- Réseaux régionaux, nationaux et internationaux
- Institutions et collectivités territoriales
- Sociétés civiles
- Services et équipements
- Organismes de formation

## LE SALON PROFESSIONNEL

Rendez-vous majeur des musiques actuelles du monde, Babel Music XP accueille des professionnels du monde entier... Un événement international dédié à la filière musicale...

**UN RAYONNEMENT  
INTERNATIONAL**

ACCRÉDITATIONS DE  
**2 000** PROFESSIONNELS  
DE **4** CONTINENTS



## ➤ LES ACTEURS DE LA FILIÈRE À BABEL MUSIC XP

### PRODUCTION / BOOKING / AGENCE / MANAGEMENT

Dont : A Filletta, Accords Croisés, Aida Music, Arts et Musiques en Provence, Collectif des Producteurs Congolais, Atea Production, BAM - Boîte à Mus', Bi :Pole, Bretagne(s) World Sounds, Chinese Man Records, Cola Production, Colombe Records, Colore, Cricao, Dérapage Productions, Dunose Productions, Ecllosion 13, Etincelles Productions, Fragan, Giro Music, Jasper Prod, Jazz Musiques Productions, Karu Prod, Kiéki Musiques, Kiwi Production, le GMEM, La Clique Production, La Curieuse, Label Airfono, Lamastrock, Le Nomad', Lezard Zébré, Lmd Productions, Mad Minute Music, Media Nocte, Nomades Kultur, Otake Productions, Palmier Rouge, R3d Line Productions, Salabrum, Sherpah Productions, So Prod, Talowa Productions, Tour Makers, Tour'n'sol, Tramengo, Trybu et les A Cordés, Viavox, VL Prod, Vlad, Wax Booking, X-Ray Production...



### DES RÉSEAUX RÉGIONAUX, NATIONAUX ET INTERNATIONAUX

Dont : Association des Centres Nationaux de Création Musicale (France), Afrikultur (Mali/Guinée), AMA - Alliance des Managers d'Artistes (France), BWMN - Belgian Worldwide Music Network, CaféTurc Music & Arts (France/Turquie), Catalan Arts (Catalogne), le COFEES, Estonian Traditional Music Centre (Estonie), FAMDT - Fédération des Acteur·ices des Musiques et Danses Traditionnelles (France), FWMF - Forum of Worldwide Music Festivals (Monde), Italian World Beat (Italie), International Music Council (UNESCO), la Fédération EIFEIL, PAM - Pole de Coopération des Acteurs de la Filière Musicale en Région Sud et Corse (France), Pearle (Belgique), Puglia Sounds (Italie), Music Declares Emergency (France), Rete Italiana World Music (Italie), SMA - Syndicat des Musiques Actuelles, La Scène Indépendante, World Music Forum NL (Pays-Bas), Yaar Music (Burkina Faso), Zone Franche (France)...



### DES FESTIVALS MONDIAUX

Dont : Paléo Festival Nyon (Suisse), Sziget Festival (Hongrie), Central Park Summerstage (États-Unis), Kriol Jazz Festival (Cap-Vert), Oslo World Music Festival (Norvège), Festival Timitar (Maroc), Amsterdam Roots Festival (Pays-Bas), Skopje Jazz Festival (Macédoine), Nancy Jazz Pulsations (France), Sfinks Mixed Festival (Belgique), Festival Villes Des Musiques Du Monde (France), Marsatoc (France), Journées Musicales de Carthage (Tunisie), Fiesta des Suds (France), Togo Jazz Festival (Togo), Yop Reggae Festival (Côte d'Ivoire), Soko Festival (Burkina Faso), Music Meeting Festival (Pays-Bas), Viljandi Folk Music Festival (Estonie), OFFest (Macédoine), La Musica dei Cieli (Italie), World Music Festival Bratislava (Slovaquie), Etnosoi! (Finlande), Trefpunt Festival (Belgique), Colours of Ostrava (République Tchèque), Aux Heures d'Été (France), Vidor Festival (Hongrie), Musicastrada (Italie), Ring Ring (Serbie), Festival M.A.P.S. (Italie), Festival Ethnos (Italie), Appennino Festival (Italie), Festival La Zampogna (Italie), Førde Traditional & World Music Festival (Norvège), Institut de Cultura de Barcelona (Espagne), Les Suds à Arles (France), Houtfestival (Pays-Bas), Africa Fête (France), Atlas Festival (Ukraine), Babel Minots (France), Marseille Jazz des Cinq Continents (France), Festival International Music & Cinema Marseille, (France) Les Ecrans du Sud (France)...



### DES MARCHÉS INTERNATIONAUX DE MUSIQUES

Dont : Womex (Allemagne), Medimex (Italie), Visa For Music (Maroc), Atlantic Music Expo (Cap-Vert), Fira Mediterrània de Manresa (Catalogne), Yaar Music (Burkina Faso), Mercat de Música Viva de Vic (Catalogne), Mundial Montréal (Canada)...



### DES INSTITUTIONS ET COLLECTIVITÉS TERRITORIALES & SOCIÉTÉS CIVILES

Dont : CNM, SACEM, ADAMI, SPEDIDAM, Région Sud, Ville de Marseille, Métropole Aix-Marseille-Provence, Ministère de la Culture et de la Communication...



### DES ORGANISMES DE FORMATION, SERVICES ET EQUIPEMENTS

Dont : Artes Formation, Chaire OTACC (IMPGT - Université Aix-Marseille), AGESCA, Ecllosion 13 (Formation et Accompagnement), Heeds (Gestion, traitement et base de données), ID&C (identification & contrôle d'accès), Safer (Prévention contre les Violences et Harcèlement Sexuels et Sexistes), Shotgun (billetterie et contrôle d'accès), Weezevent (billetterie et contrôle d'accès)...



### UNE COUVERTURE MÉDIATIQUE D'ENVERGURE

Dont : Libération, Le Monde, RFI, MCD - Monte Carlo Doualiya, France 24, France Info, France Musique, Songlines, Nova, Tsugi, Téléràma, Marianne, Il Manifesto, Radio 3, Radio Bayern 2, Die Tageszeitung, La Marseillaise, La Provence, Nouvelle Vague, Radio Grenouille, Ventilo, Zibeline, Aux Sons...

*(liste non exhaustive - inscription en cours)*

**BABEL  
MUSIC  
2023**



**BABEL  
MUSIC**  
2023

SCAN  
ME  
↓



# LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES

## FRICHE LA BELLE DE MAI

PETIT PLATEAU • GRAND PLATEAU • SALLE SEITA  
SALLE DES MACHINES • LABOBOX • LA CARTONNERIE  
MODULE DU GMEM • CABARET ALÉATOIRE



## CITÉ DE LA MUSIQUE

AUDITORIUM  
23 MARS APRÈS-MIDI • 1 GROUPE

PARCOURS

## DES RENCONTRES PROFESSIONNELLES AU COEUR DES ENJEUX DE LA FILIÈRE

Laboratoire de réflexion, espace de partage d'expérience, plateforme de connexion et lieu de dynamiques collectives, BABEL MUSIC XP propose des rencontres professionnelles pour aborder les thématiques qui traversent l'éco-système musical actuel : économie, structuration, innovation, diversité, inclusion, transition écologique, égalité des genres, mobilités, transmission ou encore formation...

39 tables rondes, conférences, présentations, projections, débats et sessions de networking, pour contribuer aux réflexions autour d'un secteur en pleine mutation autant qu'à l'émergence de solutions collectives.

**10**  
LIEUX

**39**  
RENCONTRES  
PROFESSIONNELLES

**150**  
INTERVENANTS

**7**  
PARCOURS

**2**  
CONFÉRENCES

**12**  
TABLES RONDES

**5**  
PRÉSENTATIONS

**7**  
SESSIONS DE  
SPEED-MEETING

**7**  
RENCONTRES  
RÉSEAUX

**2**  
PROJECTIONS  
RENCONTRES

**1**  
SESSION  
DE DAYCASES

**3**  
PRÉSENTATIONS  
DE LIVRE

**LES  
7  
PARCOURS**



ENGAGEMENT &  
RESPONSABILITÉ



AIDE,  
ACCOMPAGNEMENT  
& FORMATION



RÉSEAUX &  
CONNEXIONS



MUSIQUE  
À L'IMAGE



NOUVEAUX  
MODÈLES &  
ENJEUX DE  
TRANSFORMATION



À L'ÉCOUTE  
DU MONDE



ZONE  
FRANCHE



→ 12h20  
→ GRAND PLATEAU



INAUGURATION OFFICIELLE

BABEL  
MUSIC  
2023

10:00 → 11:30  
→ GRAND PLATEAU



CONFÉRENCE  
en partenariat avec la FAMDT

LES NOUVEAUX ENJEUX DE TRANSFORMATION  
DES POLITIQUES CULTURELLES

10:30 → 12:30  
→ SALLE SEITA



PROJECTION / RENCONTRE en partenariat avec le  
Festival International Music & Cinema Marseille

CLAUDE MCKAY, L'ODYSSÉE D'UN SIÈCLE LITTÉRAIRE,  
CINÉMATOGRAPHIQUE ET MUSICALE

14:00 → 15:30  
→ LABOBOX



TABLE RONDE  
en partenariat avec l'AMA et le PAM

MÉTIER ET ENJEUX DU MANAGER D'ARTISTES  
DANS L'ACCOMPAGNEMENT À L'EXPORT

14:30 → 17:00  
→ CITE DE LA MUSIQUE



TABLE RONDE en partenariat avec la Cité de la Musique et  
la FAMDT et Showcase de SPARTENZA

MÉTAMORPHOSES DES MUSIQUES EN MIGRATION

14:30 → 16:00  
→ GRAND PLATEAU



CONFÉRENCE  
en partenariat avec ZONE FRANCHE

CONFÉRENCE D'OUVERTURE DES ÉTATS GÉNÉRAUX  
DES MUSIQUES DU MONDE (2023 - 2026)

14:30 → 16:00  
→ SALLE SEITA



TABLE RONDE  
en partenariat avec BABEL MINOTS & L'AGESCA

LES APPROCHES DU JEUNE PUBLIC DANS L'ESPACE FRANCOPHONE

15:00 → 17:15  
→ PETIT PLATEAU



TABLE RONDE  
en partenariat avec BI:POLE

REGARDS CROISÉS : L'ÉGAL ACCÈS DES GENRES  
DANS LE SECTEUR MUSICAL

15:30 → 16:30  
→ LA CARTONNERIE



SPEED-MEETING

SPEED-MEETING SACEM

16:00 → 18:00  
→ LABOBOX



RENCONTRE  
animée par des représentant-es du PAM et du SMA

SMA x PAM : ACTUALITÉS ET ENJEUX POUR  
LE SECTEUR DES MUSIQUES ACTUELLES

16:30 → 17:30  
→ SALLE SEITA



PRESENTATION  
en partenariat avec le pass Culture

LE PASS CULTURE, UN OUTIL AU SERVICE DES JEUNES ET DU LIVE

17:30 → 18:30  
→ SALLE DES MACHINES



PRESENTATION livre

«SOS MEDITERRANEE, LES ÉCRIVAINS S'ENGAGENT»

19h30 → 20h30  
→ DOCK DES SUDS



12 RUE URBAIN V  
13002 MARSEILLE

RENCONTRE : COCKTAIL DES RÉSEAUX



- 10:00 → 12:00**  
→ SALLE SEITA  PROJECTION / RENCONTRE  
en partenariat avec les Ecrans du Sud  
**QUAND «LE BRUIT DU MONDE» EST MUSELÉ PAR LA CENSURE**
- 10:30 → 12:00**  
→ PETIT PLATEAU  TABLE RONDE  
en partenariat avec le COFEES  
**ENJEUX ENVIRONNEMENTAUX : L'APPEL À COLLABORATION !**
- 10:00 → 11:00**  
→ LA CARTONNERIE  SPEED-MEETING  
**SPEED-MEETING : RENCONTREZ LE SERVICE FORMATION DU CNM**
- 10:30 → 12:00**  
→ LABOBOX  PRESENTATION  
en partenariat avec la Fédération EIFEIL  
**SYNCHRO ET MUSIQUE À L'IMAGE**
- 10:30 → 12:00**  
→ LA CARTONNERIE  SPEED-MEETING  
**SPEED-MEETING FWMF : PARLEZ-NOUS ! ON ADORE LA MUSIQUE**
- 14:00 → 15:00**  
→ LA CARTONNERIE  SPEED-MEETING  
**SPEED-MEETING MUNDIAL MONTRÉAL**
- 14:00 → 15:30**  
→ PETIT PLATEAU  TABLE RONDE  
en partenariat avec le PAM et le SMA  
**CRISES PLURIELLES ET QUÊTES DE NOUVEAUX MODÈLES  
DANS LES MUSIQUES ACTUELLES : L'ÉQUATION IMPOSSIBLE ?**
- 14:00 → 18:00**  
→ SALLE DU GESTE  **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE FWMF – PART. 1**
- 14:00 → 15:30**  
→ SALLE SEITA  TABLE RONDE  
en partenariat avec ZONE FRANCHE  
**CONVENTION CLIMAT : DES PRÉCONISATIONS AU PLAN D'ACTION**

- 14:30 → 17:00**  
→ MODULE DU GMEM  TABLE RONDE en partenariat avec le GMEM  
précédée du showcase de CAÏN 3 MUCHI  
**MUSIQUES ÉLECTRONIQUES ET TRADITIONNELLES,  
UN FUTUR COMPOSÉ ?**
- 14:30 → 15:30**  
→ LABOBOX  PRESENTATION  
en partenariat avec Rete Italiana World Music  
**RETE ITALIANA WORLD MUSIC-RÉSEAU DES FESTIVALS  
ITALIENS DE MUSIQUE DU MONDE**
- 15:30 → 17:30**  
→ CABARET ALÉATOIRE  DAYCASE HORS SÉLECTION  
avec Mundial Montréal  
**SHAUIT & AYRAD**
- 16:00 → 17:30**  
→ PETIT PLATEAU  TABLE RONDE  
**L'INNOVATION AU SERVICE DE LA FILIÈRE MUSICALE**
- 16:00 → 17:30**  
→ SALLE SEITA  TABLE RONDE  
**EUROPE DE L'EST 2023 - LE GUIDE DE SURVIE**
- 16:00 → 17:30**  
→ LABOBOX  PRESENTATION  
en partenariat avec la SPEDIDAM  
**PRÉSENTATION DE LA SPEDIDAM  
ET DES DROITS DES ARTISTES-INTERPRÈTES**
- 16:00 → 18:00**  
→ LA CARTONNERIE  RENCONTRE  
en partenariat avec MobiCulture  
**L'ACCUEIL DES ARTISTES ÉTRANGERS EN FRANCE PAR MOBICULTURE**
- 17:30 → 18:30**  
→ SALLE DES MACHINES  PRESENTATION livre  
**«L'ART DES RRWAYS», JOYAU DU PATRIMOINE MUSICAL MAROCAIN**
- 19h30 → 20h30**  
→ DOCK DES SUDS  12 RUE URBAIN V  
13002 MARSEILLE  
**RENCONTRE : COCKTAIL À LA DÉCOUVERTE DU CANADA**

10:00 → 12:00  
→ SALLE DU GESTE  
**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE FWMF – PART. 2**

11:00 → 12:00  
→ LA CARTONNERIE  
**SPEED-MEETING : LA SPEDIDAM PEUT-ELLE VOUS ACCOMPAGNER DANS VOS PROJETS ARTISTIQUES ?**

11:00 → 12:30  
→ SALLE SEITA  
**MOBILITÉ DES ARTISTES : DES SOLUTIONS "TECHNIQUES" À L'ACTION POLITIQUE**

11:00 → 12:30  
→ PETIT PLATEAU  
**QUELS ESPACES MÉDIATQUES POUR LA DIVERSITÉ MUSICALE ?**

14:00 → 15:30  
→ PETIT PLATEAU  
**PANORAMA MONDIAL ET DYNAMIQUES DES MARCHÉS DE LA MUSIQUE**



14:30 → 15:30  
→ LA CARTONNERIE  
**SPEED-MEETING SOUNDS OF EUROPE**

14:30 → 15:15  
→ SALLE SEITA  
**LA SACEM AU SOUTIEN DU DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE DES ARTISTES**

17:30 → 18:30  
→ SALLE DES MACHINES  
**«LE COEUR BATTANT DU RAJASTHAN : RAHIS BHARTI & DHOAD»**

19h30 → 20h30  
→ DOCK DES SUDS  
**RENCONTRE : COCKTAIL DES MARCHÉS**





## ➤ LES PRIX BABEL MUSIC XP

BABEL MUSIC XP met à l'honneur des artistes et professionnels d'exception dans le champ des musiques actuelles du monde afin de consacrer la création et les talents sans frontière. Les prix sont remis lors de la cérémonie d'ouverture jeudi 23 mars.



### PRIX PONT TRANSATLANTIQUE

Lauréat Mondial Montréal : **SHAUIT**

Lauréat Babel Music XP : révélé au printemps 2023

Fruit d'un partenariat entre Babel Music XP et Mondial Montreal, le Prix "Pont Transatlantique" stimule la circulation des artistes entre l'Europe et l'Amérique du Nord. Ce prix offre à Shauit, un daycase hors sélection vendredi 24 mars à 15h30 au Cabaret Aléatoire de la Friche La Belle de Mai lors de Babel Music XP. Un artiste de la sélection Babel Music XP sera présenté au jury de Mondial Montréal en vue d'une programmation en novembre 2023.

### PRIX DE LA FONDATION ORANGE : WALID BEN SELIM

La Fondation Orange encourage la création et la diffusion musicale en France et sur le continent africain. Elle détecte et accompagne des jeunes talents et groupes musicaux dans les répertoires classiques, jazz et musiques du monde. Partenaire de Babel Music XP, elle a choisi de remettre son prix à Walid Ben Selim, voix sublime de la poésie Soufie.

## ➤ MÉDIAS

Babel Music XP rayonne à travers ses médias partenaires

**LIBÉRATION**, Un autre regard sur le quotidien

Le rendez-vous à ne pas manquer : votre quotidien distribué tous les jours sur le salon

**RFI**, les voix du monde, la radio mondiale en 15 langues

Le rendez-vous à ne pas manquer : l'émission Couleurs Tropicales en direct du Dock des Suds, jeudi et vendredi à 21h10

**MCD**, la radio en langue arabe

Le rendez-vous à ne pas manquer : l'émission L'Air du Temps en direct de la Friche La Belle de Mai jeudi à 16h

**NOVA**, le Grand Mix ! Que de la musique mais de la musique façon Nova.

Les rendez-vous à ne pas manquer : Enregistrement de l'émission Néo Géo samedi après-midi à la Friche La Belle de Mai et le Radio Nova Soundsystem pour clôturer la soirée au Dock des Suds, à partir de 1h30

**TSUGI**, toute la musique d'aujourd'hui... et de demain

Le rendez-vous à ne pas manquer : Plateau radio en direct de la Friche La Belle de Mai vendredi à 17h

**SONGLINES**, the best music from around the world : le magazine de référence des musiques du monde en langue anglais

**LA PROVENCE**, l'actualité au quotidien dans toute la région provençale

**RADIO GRENOUILLE**, la radio culturelle marseillaise pour un panorama du quotidien des marseillais

**NOUVELLE VAGUE**, toute l'actualité musicale du sud-est

**VENTILO**, le bimensuel culturel pour vos sorties à Marseille et en provenance

**ZÉBULINE**, journal associatif indépendant pour le rayonnement de la culture dans le Sud-Est.

**LA MARSEILLAISE**, l'actualité locale et régionale depuis plus de 75 ans

**AUX SONS**, le webmedia des musiques & vibrations du monde



**BABEL  
MUSIC**  
2023

SCAN  
ME  
↓



# SHOWCASES

SÉLECTION OFFICIELLE BABEL MUSIC XP

## DOCK DES SUDS

23-24-25 MARS EN SOIRÉES • 3 SCÈNES • 30 GROUPES



## FRICHE LA BELLE DE MAI

MODULE DU GMEM

24 MARS APRÈS-MIDI • 1 GROUPE



## CITÉ DE LA MUSIQUE

AUDITORIUM

23 MARS APRÈS-MIDI • 1 GROUPE



## SELECTION OFFICIELLE BABEL MUSIC XP 2023

Révéléateur de tendances, Babel Music XP se transforme en festival global au Dock des Suds durant 3 soirées, ouvertes aux professionnels et au grand public, afin de saisir le pouls musical mondial. Amplificateur des sons en mouvement, Babel Music XP offre un panorama unique de la création actuelle. Une sélection officielle de 32 groupes

# 25 PAYS

FRANCE • MAROC • ALGÉRIE  
ETATS-UNIS • IRAN • ROUMANIE  
CUBA • ESPAGNE • CARAÏBES  
DANEMARK • KURDISTAN  
TURQUIE • ITALIE • GRÈCE  
RD CONGO • ARMÉNIE  
ÉTHIOPIE • BRÉSIL • JAPON  
LIBAN • HAÏTI • CANADA  
SYRIE • INDONÉSIE • PAYS-BAS

# 4 CONTINENTS

ASIE 30 %  
EUROPE 27 %  
AFRIQUE 20 %  
AMÉRIQUE 23 %

BASSIN  
MÉDITERRANÉEN

# 31%

ARTISTES  
RÉGIONAUX

# 13%

PROJETS PORTÉS PAR DES

FEMMES  
**63%**

HOMMES  
**37%**

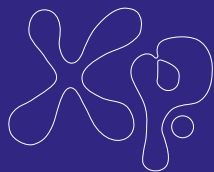
# BABEL MUSIC 2023

## UN JURY INTERNATIONAL, REPRÉSENTATIF DE LA FILIÈRE

Pour déterminer la programmation officielle parmi les 1 462 candidatures, un jury international a été rassemblé les 22 et 23 novembre 2022 à la Friche La Belle de Mai afin de procéder à la sélection officielle.

### LES CRITÈRES DE SÉLECTION

Les critères pour réaliser la sélection officielle des artistes reposent sur la qualité artistique, la capacité à l'export, la répartition géographique, la répartition des esthétiques, une intention de parité ainsi qu'une attention particulière portée aux artistes régionaux.



### MEMBRES DU JURY :

#### COORDINATION ARTISTIQUE :

**FRÉDÉRIC ANDRÉ**  
(Babel Music XP - Fiesta des Suds)

#### CONSEILLER ARTISTIQUE :

**STÉPHANE KRASNIOWSKI**  
(Suds à Arles - Zone Franche)

#### FILIÈRE RÉGIONALE :

**MANU THÉRON**  
(Artiste et La Cité de la Musique - Marseille)

#### ÉLODIE LE BREUT

(AMI - Aide aux Musiques Innovatrices - Marseille)

#### FRANCINE OUEDRAOGO

(Salle Le Makeda - Marseille)

#### FILIÈRE DES MUSIQUES DU MONDE :

**AMANI SEMAAN**  
(Beirut & Beyond / FWMF - Liban)

#### CÉCILE HÉRAUDEAU

(Festival Convivencia - Zone Franche)

#### JOSÉPHINE GROLLEMUND

(Détoours de Babel - Grenoble)

#### BRAHIM EL MAZNEB

(Visa For Music - Maroc)

#### FILIÈRE DES MUSIQUES ACTUELLES :

**JÉRÔME GABORIAU**  
(Festival Les Escales - Saint Nazaire)

#### FILIÈRE JAZZ :

**BENJAMIN TANGUY**  
(Jazz à Vienne)

#### FILIÈRE MÉDIAS :

**JO FROST**  
(Journaliste - Angleterre)

## UN APPEL À CANDIDATURE RÉVÉLATEUR DES ATTENTES DU SECTEUR

Du 16 septembre au 18 octobre 2022, l'appel à candidatures de Babel Music XP a recueilli 1 462 projets embrassant des esthétiques allant des musiques traditionnelles aux musiques actuelles en passant par le jazz. Provenant de 75 pays et de 5 continents, cet engouement massif témoigne de l'attente extraordinaire des acteurs de la filière des musiques actuelles du monde pour la relance d'un forum international à Marseille.

L'annonce de la sélection officielle BABEL MUSIC XP s'est tenue le mercredi 11 janvier 2023 lors des BIS de Nantes.

## UNE DIMENSION INTERNATIONALE

1462 CANDIDATURES • 5 CONTINENTS • 75 PAYS

## UN HUB MÉDITERRANÉEN

70% MÉDITERRANÉE  
30% HORS MÉDITERRANÉE

## DES CANDIDATURES EN PROVENANCE DE

75 PAYS  
ET 5 CONTINENTS

AFRIQUE DU SUD • ALBANIE • ALGÉRIE  
ALLEMAGNE • ANGOLA • ARGENTINE  
ARMÉNIE • AUSTRALIE • AUTRICHE  
BELGIQUE • BÉNIN • BRÉSIL • BULGARIE  
BURKINA • CAMEROUN • CANADA  
CAP-VERT • CHILI • CHYPRE  
COLOMBIE • COMORES • CONGO • RDC  
CORÉE DU SUD • CÔTE D'IVOIRE • CROATIE  
DANEMARK • ÉGYPTE • ÉMIRATS  
ARABES UNIS • ESPAGNE • ESTONIE  
ÉTATS-UNIS • FINLANDE • FRANCE  
GHANA • GRÈCE • HAÏTI • HONGRIE • INDE  
INDONÉSIE • IRAN • IRLANDE • ISLANDE  
ISRAËL • ITALIE • KOWEÏT • LIBAN  
LUXEMBOURG • MACÉDOINE  
MADAGASCAR • MALI • MAROC  
MAURICE • MEXIQUE • NIGER  
NIGERIA • PALESTINE • PANAMA  
PAYS BAS • POLOGNE • PORTUGAL  
ROUMANIE • ROYAUME UNI • RUSSIE  
SÉNÉGAL • SERBIE • SUÈDE • SUISSE  
SYRIE • TCHÉQUIE • TIMOR ORIENTAL  
TOGO • TUNISIE • TURQUIE • UKRAINE

JEUDI 23 MARS

DOCK DES SUDS



**ANA CARLA MAZA**

Cuba - Espagne

La virtuose du violoncelle,  
sensation jazz du monde latino

**AN'PAGAY**

La Réunion - France

Les irrésistibles transes  
hybrides de l'électric maloya



**DAVIDE AMBROGIO**

Italie

Les chants nourriciers et les  
rituels réinventés calabrais



**KUTU**

France - Éthiopie

L'expérience aventureuse  
de l'éthio-transe contagieuse



**LOLOMIS**

France

Les atmosphères oniriques  
d'un folklore imaginaire



**LUCAS SANTTANA**

Brésil

L'esprit tropicaliste dans  
la voix apaisée du Brésil



JEUDI 23 MARS

DOCK DES SUDS



**SĀRAB**

France - Syrie

L'utopie sonore entre jazz-rock  
original et musiques orientales

**S.T.O.R.M.**

France

Les fabuleuses hybridations  
d'un power-duo insolite



**WALID BEN SELIM**

France - Maroc

Le souffle épique et méditatif  
de la poésie soufie

**YACKO &  
TUAN TIGABELAS**

Indonésie

Le flow abrasif de l'icône  
féminine du hip hop indonésien



JEUDI 23 MARS

CITÉ DE LA MUSIQUE APRÈS-MIDI



**SPARTENZA**

Italie - Algérie

Passerelles et cordes sensibles  
des rives siciliennes et algériennes



▼  
**VENDREDI 24 MARS**

DOCK DES SUDS



**ALI ASGHAR RAHIMI & YASNA ENSEMBLE**

Iran - Roumanie

Les envolées magistrales de la mystique musicale persane

**DE LA CRAU**

France

L'inventeur génial du folk-rock psychotrope provençal



**DOWDELIN**

Caraïbes - France

La traversée chaloupée de l'afro-futurisme créole



**JINJ**

Arménie - France

Les pionniers de l'Armo-beat, la fusion moderne arménienne



**LES HÉRITIÈRES**

Algérie

Le concert hommage à la reine du raï moderne



**MARIA MAZZOTTA**

Italie

La chanteuse iconique de la péninsule Salentine



▼  
**VENDREDI 24 MARS**

DOCK DES SUDS



**MAYSSA JALLAD**

Liban

L'émotion beyrouthine à fleur de pop

**MOONLIGHT BENJAMIN**

Haïti - France

Les échos caribéens d'un envoûtant rock vaudou



**NOMADIC MASSIVE**

Canada

Le cosmopolitisme de braise de la scène hip hop montréalaise

**TAXI KEBAB**

France - Maroc

Les itinérances nocturnes de la psyché-électorientale



**VENDREDI 24 MARS**

MODULE DU GEMM  APRÈS-MIDI



**CAÏN & MUCHI**

France - Maroc

Le duo électro-expérimental de l'Ostre-Méditerranée



SAMEDI 25 MARS

DOCK DES SUDS



**AL-QASAR**

France - États-Unis - Liban - Arménie

L'Arabian Fuzz, brûlot rock de la pop psyché-orientale

**ARIEL TINTAR**

Caraïbes - France

La chanson créole voyageuse, intime et cathartique



**AYSAY**

Danemark - Kurdistan - Turquie

La délicate folk métissée entre Mer du Nord et Moyen Orient



**BARRUT**

Occitanie - France

Le chœur battant des polyphonies et percussions occitanes



**DELI TELI**

Grèce - France

L'hypnotique odyssée psyché du laïko grec



SAMEDI 25 MARS

DOCK DES SUDS



**FULU MIZIKI KOLEKTIV**

République Démocratique du Congo

L'électro-punk jubilatoire des kinois-rois de la récup'

**MAÏA BAROUH**

Japon - France

L'énergie volcanique de la shaman punk franco-japonaise



**MERAL POLAT TRIO**

Pays-Bas - Kurdistan

Le blues intense et poétique de l'âme kurde



**RHABDOMANTIC ORCHESTRA**

Italie

La Méditerranée imaginaire sous les flammes de l'afro-beat



**SOVAL CHAVIRÉ**

La Réunion - France

Les escapades exaltées d'un maloya expatrié





## TOUS LES SOIRS, RETROUVEZ AU DOCK DES SUDS

**SOS MEDITERRANEE**

**SAFER**

**DISQUAIRE**

**PLATEAUX RADIOS EN DIRECT**

**BARS & COMPTOIRS**

**RESTAURANT & FOOD-TRUCKS**

**EXPOSITION PHOTO :**

**ÉCLAIREUSES D'HUMANITÉ (SOS MÉDITERRANÉE)**

Visages et parcours de femmes en Méditerranée

Initiée par une antenne bénévole de SOS Méditerranée, cette exposition célèbre le pouvoir d'agir des femmes à travers plusieurs regards : celui de femmes en exil, de femmes humanitaires, de femmes bénévoles, de femmes sauvées et de femmes qui leur tendent la main. A travers les images recueillies par les photographes embarquées depuis février 2016 à bord de l'Aquarius, puis de l'Océan Viking, l'exposition montre la réalité des opérations de sauvetage en Méditerranée

→ **VENDREDI 24 MARS - DE 1H30 À 3H**

**SELECTA WILL**

Selecta Will, artificier de Musical Riot, pose ses platines au Babel Music XP pour un set tropical caliente aux couleurs des Caraïbes, de l'Amérique du Sud, du Brésil et de l'Afrique ! Let's go party !!!

→ **SAMEDI 25 MARS - DE 1H30 À 3H**

**RADIO NOVA SOUNDSYSTEM**

Le Radio Nova Soundsystem c'est la promesse d'un dj set chaleureux et éclectiques par le crew de la maison Nova. Ce samedi 25 mars les dj du Grand Mix assureront un mix marathon sono mondiale spécial clôture du Babel Music XP. Entre morceaux pointus et douces régressions festives. Tout et n'importe quoi mais en bien.

### NOS ENGAGEMENTS RSO

Les deux événements BABEL MUSIC XP & la FIESTA DES SUDS inscrivent leurs actions dans la structuration de leurs engagements RSO. Au-delà de l'intégration au COFEES - Collectif des Festivals Éco-responsables et Solidaires en Région Sud, et de la création d'un référent RSO, les deux événements travaillent sur 8 axes d'actions concernant :

- 1- la gestion des déchets,
- 2- la restauration,
- 3- les transports doux & en commun,
- 4- les actions de prévention, de sensibilisation et de luttes contre les risques en milieu festif
- 5- la communication raisonnée,
- 6- l'ancrage dans l'écosystème économique local,
- 7- la solidarité & l'inclusion
- 8- la formation et l'information des équipes pour la lutte contre les violences et harcèlement sexistes et sexuels et contre toute forme de discriminations.



## UN ÉVÈNEMENT CO-CONSTRUIT AVEC LES ACTEURS DE LA FILIÈRE

BABEL MUSIC XP est un événement d'intérêt général, fruit de nombreuses collaborations avec des acteurs culturels régionaux, nationaux et internationaux.

Construit dans une dynamique collective, ce rendez-vous professionnel international est élaboré notamment avec les partenaires de la filière musicale.

### LES RÉSEAUX & SYNDICATS :

Zone Franche, FAMDT - Fédération des acteurs et actrices des musiques et danses traditionnelles, SMA - Syndicat des Musiques actuelles, PAM - Pôle de coopération des Acteurs de la filière Musicale en Région Sud & Corse, COFEES - Collectif des festivals éco-responsables et solidaires en Région Sud, Fédération EIFEIL, FWMF - Forum of Worldwide Music Festivals, Rete Italia World Music, Sounds of Europe, AMA - Alliance des Managers d'Artistes...

### LES ACTEURS CULTURELS MARSEILLAIS :

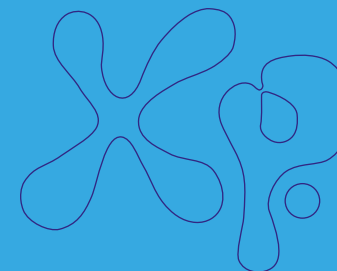
Dock des Suds, Friche La Belle de Mai, Cité de la Musique, GMEM - Centre national de création musicale, AMI - Aide aux Musiques Innovatrices, Cabaret Aléatoire, Salle des Machines, Babel Minots, Festival International Music & Cinema Marseille, les Ecrans du Sud, Bi:Pole, Pôle Info Musique / AGESCA...

### LES SOCIÉTÉS CIVILES :

CNM - Centre national de la musique, SACEM - La Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, SPEDIDAM - Société de perception et de distribution des droits des artistes-interprètes...

### DES ASSOCIATIONS & DISPOSITIFS :

SOS Méditerranée, Safer, Pass Culture, MobiCulture, Plus Belle La Nuit, Aremacs.



## INFOS PRATIQUES

### FRICHE LA BELLE DE MAI

FORUM & RENCONTRES PROFESSIONNELLES

41 rue Jobin, 13003 MARSEILLE et 12 rue Francois Simon, 13003 MARSEILLE

PETIT PLATEAU • GRAND PLATEAU • SALLE SEITA

SALLE DES MACHINES • LABOBOX • LA CARTONNERIE

MODULE DU GMEM • CABARET ALÉATOIRE • SALLE DU GESTE

Jeu 23.03 → 10:00 - 19:00

Ven 24.03 → 9:30 - 19:00

Sam 25.03 → 9:30 - 19:00



### DOCK DES SUDS

SHOWCASES

12 Rue Urbain V, 13002 Marseille

Jeu 23.03 → 19:00 - 02:00

Ven 24.03 → 19:00 - 03:00

Sam 25.03 → 19:00 - 03:00



### CITÉ DE LA MUSIQUE, AUDITORIUM

RENCONTRE & SHOWCASE

4 Rue Bernard du Bois, 13002 Marseille

Jeu 23.03 → 14:30 - 17:00



#### TARIFS

##### → SHOWCASES

Pass 1 soir : 18€

Pass 2 soirs : 30€

Gratuité jusqu'à 11 ans

##### → OFFRES JEUNES

Entre 15 et 18 ans :

pass Culture

Entre 15 et 25 ans, scolarisé  
sur le territoire régional :

10€ de réduction avec

l'e-pass jeunes

##### → ACCRÉDITATIONS

FORUM RENCONTRES  
PROFESSIONNELLES  
ET SHOWCASES

Tarif regular : 161€

Tarif late : 191€

#### ACCESSIBILITÉ PMR

Gratuité pour l'accompagnant et accès à la plateforme PMR réservée pour profiter des concerts dans de bonnes conditions.

## INFOS PRATIQUES

### SE RENDRE À LA FRICHE LA BELLE DE MAI

→ Bus

N°49 - Réformés Canebière / Vauban - Station Belle de Mai La Friche

N°56 - Belle de Mai La Friche / Gare Saint Charles - fréquence 15'

→ Tramway → T2 : Station Longchamp + 10 min. à pied

→ Métro → M1 / M2 : Station Gare Saint-Charles + 15 min. à pied

### SE RENDRE AU DOCK DES SUDS

→ Tramway → T2 / T3 : Station terminus Arenc Le Silo

Prolongation du service de Tramway lignes 1, 2 et 3 jusqu'à 1h30 du matin le jeudi 23 mars et jusqu'à 2h30 du matin les vendredi 24 et samedi 25 mars à raison d'un passage toutes les 20'. En partenariat avec Aix Marseille Provence Métropole

→ Métro → M2 : Station Désirée Clary + 5 min. à pied

→ Bus Service

N°35 : Métro Joliette / Estaque - Station Euromed Arenc

N°70 : Canebière / Lycée Saint-Exupéry - Station Euromed Arenc

N°82 : Pharo Catalans / Euromed Arenc - Station Euromed Arenc

### SE RENDRE À LA CITÉ DE LA MUSIQUE

→ Métro →

M1 : Station Colbert Hôtel de la Région

M2 : Station Jules Guesde

→ Tramway → T2 : Station Alcazar / T3 : Station Alcazar

### NAVETTES RÉSERVÉES AUX PROFESSIONNELS ACCRÉDITÉS :

→ Friche La Belle de Mai > Dock des Suds

Judi 23, vendredi 24 et samedi 25 mars

Mise en place d'un service de navettes autobus réservé aux professionnels départ 41, rue Jobin - vers Dock des Suds - 12, rue urbain V - toutes les 10 min de 18h40 à 20h

→ Friche La Belle de Mai > Cité de la Musique

Judi 23 mars

Mise en place d'un service de navettes autobus réservé aux professionnels départ 41, rue Jobin - vers Cité de la Musique - 4 Rue Bernard du Bois, 13001 - départ à 14h00



### CONTACTS

→ PRESSE

FRÉDÉRIQUE MIGUEL

frederique.miguel@gmail.com - 06 14 73 62 69

→ COMMUNICATION

SÉVERINE QUINAULT

severinebabelmusic@gmail.com - 06 32 52 27 66

[WWW.BABELMUSICXP.COM](http://WWW.BABELMUSICXP.COM)

## PARTENAIRE MAJEUR



## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



## MÉCÈNES



## PARTENAIRES ENTREPRISES



## PARTENAIRES TECHNIQUES



## PARTENAIRES CULTURELS



## RÉSEAUX PARTENAIRES



## MÉDIAS



## PARTENAIRES ASSOCIATIFS



## SITE



LATINISSIMO EST SIGNATAIRE DE LA CHARTE DRASTIC ON PLASTIC ET MEMBRE DU COFEES, DU PAM, DU SMA, DE ZONE FRANCHE ET DU FWMF.